



11

re, lae - ta -  
 li lae - ta - re,  
 lae - ta - re, al - le -  
 re, lae - ta -  
 re, lae - ta - re, al - le - lu - ia,

16

re,  
 lae - ta -  
 lu - ia, lae - ta -  
 re, al - le - lu - ia, al - le -  
 re, al - le - lu - ia, al - le - lu -  
 lae - ta - re, al - le - lu - ia, al - le -

21

al - le - lu - ia:  
 - re, al - le - lu - ia:  
 re, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia: Qui -  
 lu - ia, al - le - lu - ia: Qui - a quem me -  
 - ia: Qui - a quem me - ru - i -  
 - lu - ia, al - le - lu - ia: Qui - a quem me - ru - i -

27

Qui - a quem me - ru -  
 Qui - a quem me -  
 a quem me - ru - i - sti, me - ru - i -  
 ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i -  
 sti, qui - a, qui - a quem me - ru - i -  
 sti, qui - a quem me - ru - i - sti,  
 sti, qui - a quem me - ru - i - sti,

32

i - - - - - sti - - - - -  
 - ru - i - - - - - sti - - - - -  
 - - - - - sti, me - - - - - ru - i - - - - - sti  
 - - - - - sti, qui - a quem me - - - - - ru - i - - - - - sti  
 - - - - - sti, qui - a quem me - - - - - ru - i - - - - - sti por - - - - -  
 qui - a - - - - - quem me - ru - i - - - - - sti, me - - - - - ru - i - - - - - sti por - - - - -

38

por - - - - - ta - - - - -  
 por - - - - - ta - - - - -  
 por - - - - - ta - - - - - re, por - - - - -  
 por - - - - - ta - - - - - re, por - - - - - ta - - - - -  
 - ta - - - - - re, por - - - - - ta - - - - -  
 - ta - - - - - re, por - - - - - ta - - - - - re, - - - - - re,



54

al - le - lu - ia.

- le - lu - ia.

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

- le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

ia, al - le - lu - ia.

- le - lu - ia, al - le - lu - ia.

SECUNDA PARS

60

*Resolutio*

*Canon*

Re - sur - re -

Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, re - sur - re -

Re - sur - re - xit, re - sur -

Re - sur - re -

Re - sur - re - xit, si - cut di - xit,

65

Re - sur - re - - - xit, \_\_\_\_\_  
xit, \_\_\_\_\_ si - cut  
xit, si - cut di - xit, si - cut di - - - - -  
re - xit, \_\_\_\_\_ si - cut di - - - xit,  
xit, si - cut di - - - - xit, si - cut di - - -  
re - sur - re - - - xit, si - cut di - - - - -

Detailed description: This block contains the first system of a musical score, measures 65 through 70. It features six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: "Re - sur - re - - - xit, \_\_\_\_\_ xit, \_\_\_\_\_ si - cut xit, si - cut di - xit, si - cut di - - - - - re - xit, \_\_\_\_\_ si - cut di - - - xit, xit, si - cut di - - - - xit, si - cut di - - - re - sur - re - - - xit, si - cut di - - - - -".

70

si - cut di - - - - - xit, \_\_\_\_\_  
di - - - - - xit,  
- - xit, al - - - le - lu -  
al - le - lu - - ia, al - - - le - -  
- - xit, si - cut di - xit, al - - - le -  
xit, si - cut di - - - - xit, al - le -

Detailed description: This block contains the second system of a musical score, measures 70 through 75. It features six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: "si - cut di - - - - - xit, \_\_\_\_\_ di - - - - - xit, - - xit, al - - - le - lu - al - le - lu - - ia, al - - - le - - - - xit, si - cut di - xit, al - - - le - xit, si - cut di - - - - xit, al - le -".

75

al - le - lu - ia.

al - le - lu - ia.

ia, al - le - lu

lu - ia, al - le - lu - ia. O - ra

lu - ia, al - le - lu - ia.

lu - ia, al - le - lu - ia. O - ra pro

80

O - ra

O - ra pro

ia. O - ra pro no - bis De - um, o -

pro no - bis De - um, pro no - bis De -

ia. O - ra pro no - bis,

no - bis De - um,



85

pro no - bis De -  
no - bis De -  
ra pro no - bis De -  
um, o - ra pro no - bis,  
pro no - bis, pro no - bis De -  
pro no - bis De -

90

- - - um, al - le - lu - -  
um, al - le - lu -  
- - - um, al - le - lu - - ia, al -  
al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -  
um, al - le - lu - ia, al - le - lu -  
- - - um al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

95

ia, al -

ia,

le - lu - ia, al - le - lu - ia,

lu - ia, al - le - lu - ia, al -

ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al -

This block contains the musical score for measures 95 through 100. It features six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: 'ia, al -', 'ia,', 'le - lu - ia, al - le - lu - ia,', 'lu - ia, al - le - lu - ia, al -', 'ia, al - le - lu - ia,', and 'al - le - lu - ia, al -'.

100

le - lu - ia, al - le -

al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le -

le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu -

le - lu - ia, al - le - lu - ia, al -

This block contains the musical score for measures 100 through 105. It features six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: 'le - lu - ia, al - le -', 'al - le - lu - ia,', 'al - le - lu - ia, al - le -', 'le - lu - ia, al - le - lu - ia,', 'al - le - lu - ia, al - le - lu -', and 'le - lu - ia, al - le - lu - ia, al -'.

105

lu - - - ia, al - le - lu -  
al - le - - lu - -  
lu - - ia, al - le - lu -  
al - le - lu - - ia, al - le - lu - -  
- - - ia, al - le - lu - -  
- le - lu - - ia, al - le - lu - -

Detailed description: This block contains the musical score for measures 105 through 110. It features six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are 'lu - - - ia, al - le - lu -' and 'al - le - lu - - ia, al - le - lu - -'. The piano part includes a triplet in the bass line at measure 109. The system ends with a double bar line.

110

ia.  
ia, al - le - lu - - ia.  
- ia, al - le - lu - - ia.  
- ia.  
- ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - ia.  
ia, al - le - lu - - ia, al - le - lu - ia.

Detailed description: This block contains the musical score for measures 110 through 115. It features six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are 'ia.', 'ia, al - le - lu - - ia.', '- ia, al - le - lu - - ia.', '- ia.', '- ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - ia.', and 'ia, al - le - lu - - ia, al - le - lu - ia.'. The system ends with a double bar line.

Regína caeli, laetáre, allelúia:  
Quia quem meruísti portáre, allelúia,

Resurréxit, sicut dixit, allelúia.  
Ora pro nobis Deum, allelúia.

*Queen of heaven, rejoice, alleluia:  
For He whom you were worthy to bear, alleluia,*

*Has risen, as He said, alleluia.  
Pray for us to God, alleluia.*

(Marian Antiphon for the Office of Compline, from Holy Saturday to the Saturday after Pentecost)

Pierre de Manchicourt, a contemporary of Nicolas Gombert and Jacobus Clemens non Papa, was active in both Burgundy and Spain during the reigns of Charles V and Phillip II, culminating in his appointment by the latter as *maestro de capilla flamenca* in Madrid in 1559. The fact that Attaignant, publisher of the French Royal Court, devoted his fourteenth and final volume of motets in 1539 entirely to Manchicourt's work (an honour he bestowed on no other, and emulated by Flemish publishers Susato and Phalèse in 1545 and 1554 respectively) bears testament to the composer's reputation in his day. Manchicourt's highly polyphonic style of composition lost favour around the time of his death, as the liturgical reforms of the Council of Trent took hold — marking the transition from the High Renaissance to the less florid Late-Renaissance style of Victoria and Palestrina.

Composers of the High Renaissance often reserved their finest writing for the four Marian devotional antiphons, among which *Regina caeli laetare* seems to have elicited some of the most complex and beautiful output of the period: for example, Gombert's two settings, in ten and twelve parts, are the only motets (among his output of more than 160) that he composed for such vocal forces.

Manchicourt's choice of only six parts may seem comparatively unremarkable; likewise, his elaborate polyphonic setting of substantial parts of the original chant, and the employment of a canon in the upper two parts, were nothing unusual in his day. However, this canon has a couple of interesting twists: firstly, the pitch relationship between the canonic voices is inverted in the *secunda pars*, the second voice (or *comes*) swapping from a fourth below to a fourth above the first voice (or *dux*). Secondly — and more ingeniously — the direction "*Sans souspirer ne chantez pointz*" (lit. "without breathing, and don't sing dots") requires the *comes* to omit minim rests and remove the dot from any dotted notes, such that the *comes* starts four semibreves later but ends the *prima pars* three-and-a-half semibreves earlier than the *dux* (and in the *secunda pars*, five and four semibreves respectively). In the process, a vocal line that is already highly melismatic becomes unusually syncopated. Manchicourt replicates both of these features in the other voices, creating a scintillating exemplar of the complex polyphonic style of High Renaissance composition.

#### Editorial Notes:

This edition is set a tone higher than the original, and the two uppermost voice parts are swapped in the *secunda pars* in deference to the aforementioned inversion of the canonic pitch relationship. As per the source, the *signa congruentiae* [ S s ] denoted in the respective canonic *dux* voices (m.9, m.58, m.65, m.112) signify the *comes* entry and end points. Editorial accidentals are indicated above the note.

Original note values are retained: thus, consistent with 16th-century convention, the  $\text{♩}$  mensuration sign and its modern-equivalent  $\text{♩}$  time signature signify a semibreve tactus. Bar lines are added only to aid reading and direction: 'strong' and 'weak' beats implied by their position should never take precedence over phrasing or word stress. Ligatures and coloration in the source are acknowledged with overarching square brackets and open brackets respectively.

Word underlay reflects editorial judgment and is freely adjusted. Editorial addition or re-iteration of words not explicit in the source is indicated in *italic*. Dashed ties signify joining of re-iterated notes where considered necessary to suit the word underlay.